

Porównanie tłumaczeń Jana 6:58

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ten jest — chleb — z nieba, który zszedł, nie jak zjedli — ojcowie i umarli; — jedzący ten — chleb żyć będzie na — wiek.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To jest chleb z nieba który zstąpił nie tak jak zjedli ojcowie wasi mannę i umarli jedzący tym chlebem będzie żył na wiek
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To jest chleb, który zstąpił z nieba – nie jak spożyli ojcowie i pomarli; kto karmi się tym chlebem, żyć będzie na wieki.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ten jest chleb z nieba zeszedł. nie jako zjedli ojcowie i umarli; jedzący ten chleb żyć będzie na wiek.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	To jest chleb z nieba który zstąpił nie tak, jak zjedli ojcowie wasi mannę i umarli jedzący tym chlebem będzie żył na wiek
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To jest chleb, który zstąpił z nieba — nie taki, jaki spożywali ojcowie i poumierali: Kto posila się tym chlebem, będzie żył wiecznie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To jest ten chleb, który zstąpił z nieba. Nie jak wasi ojcowie jedli mannę, a pomarli. Kto je ten chleb, będzie żył na wieki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tenci jest chleb on, który z nieba zstąpił, nie jako ojcowie wasi jedli mannę, a pomarli; kto je ten chleb, żyć będzie na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten jest chleb, który z nieba zstąpił. Nie jako ojcowie waszy jedli mannę i pomarli. Kto pożywa tego chleba, żyć będzie na wieki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To jest chleb, który z nieba zstąpił – nie jest on taki jak ten, który jedli wasi przodkowie, a poumierali. Kto spożywa ten chleb, będzie żył na wieki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Taki jest chleb, który z nieba zstąpił, nie taki, jaki jedli ojcowie i poumierali; kto spożywa ten chleb, żyć będzie na wieki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To jest chleb, który zstąpił z nieba – nie jak ten, który zjedli ojcowie i poumierali. Kto spożywa ten chleb, będzie żyć na wieki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To jest właśnie chleb, który zstąpił z nieba; inny od tego, jaki jedli przodkowie i pomarli. Kto spożywa ten chleb, będzie żył na wieki”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	To jest chleb, który z nieba zstąpił. Nie taki jak jedli ojcowie, a poumierali. Kto ten chleb spożywa, będzie żył na wieki”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To właśnie jest chleb z nieba, inny niż ten, który jedli wasi ojcowie i pomarli. Kto

			spożywa ten chleb, żyć będzie na wieki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedział to nauczając w synagodze w Kafarnaum.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це хліб, що зійшов з неба. Не як батьки [ваші манну] споживали й померли; а хто споживатиме цей хліб, житиме вічно.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten właśnie jakościowo jest ten chleb, ten z nieba zstąpiwszy, nie z góry tak jak zjedli ojcowie i odumarli; ten gryzący ten właśnie chleb, żył będzie organicznie do funkcji tego eonu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To jest chleb, co zstąpił z niebios. Nie jak za waszych przodków, którzy zjedli mannę i umarli. Kto je ten chleb będzie żył na wieczność.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	To zatem jest ów chleb, który zstąpił z nieba - nie jest podobny do chleba, który jedli ojcowie. Oni nie żyją, ale kto spożywa ten chleb, będzie żył na wieki!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	To jest chleb, który zstąpił z nieba. Nie jest tak, jak wtedy, gdy wasi praojcowie jedli, a jednak pomarli. Kto spożywa ten chleb, będzie żył na wieki".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	To właśnie jest chleb z nieba—nie taki, jaki jedli wasi przodkowie i poumierali. Każdy, kto spożywa ten chleb, będzie żył wiecznie.